

Porównanie tłumaczeń Objawienie 14:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	A inny zwiastun drugi nastąpił mówiąc: Upadł, upadł Babilon — wielki, co z — wina — namiętności — rozpusty jego napoił wszystkie — narody.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I inny zwiastun podążał mówiąc upadł upadł Babilon miasto wielkie gdyż z wina wzburzenia nierządu jego napoił wszystkie narody
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A inny anioł, drugi,* szedł za nim, mówiąc: Upadł, upadł** wielki Babilon,*** ***** który winem szaleństwa swojego nierządu***** napoił wszystkie narody.*****[*inny anioł, drugi, ἄλλος ἄγγελος δεύτερος, 2 8 (IV) TW A; inny drugi anioł, ἄλλος δεύτερος ἄγγελος, A (V) TW K; inny drugi, ἄλλος δεύτερος, □ 47 (III) 8 ; anioł drugi, ἄγγελος δεύτερον C (V); k w w sl; 730 14:8L.][**290 21:9; 300 51:8; 730 18:2][***Wielki Babilon : symbol antyboskiej opozycji; w 730 16:9;730 17:5;730 18:2, 10, 21 ozn. Rzym, religijne i polityczne instytucje świata albo – wg niektórych – dos. odbudowany Babilon, którego upadek został zapowiedziany w 290 21:9 i 300 51:8; 730 14:8L.][****730 17:5][*****nierząd, πορνεία, też: bałwochwalstwo.][*****300 51:7; 730 17:2; 730 18:3]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	inny zwiastun, drugi. nastąpił mówiąc: Upadł, upadł Babilon wielki. który z wina szalu rozpusty jego napoił wszystkie narody.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I inny zwiastun podążał mówiąc upadł upadł Babilon miasto wielkie gdyż z wina wzburzenia nierządu jego napoił wszystkie narody